УДК 802.0, 001.8.

А.Ж. Шамурзаев - к.филол.н., доцент каф. « Компьютерная лингвистика», ОшТУ

СОПОСТАВИТЕЛЬНОЕ ИССЛЕДОВАНИЕ АНГЛИЙСКИХ И КЫРГЫЗСКИХ МЕСТОИМЕНИЙ

В предлагаемой статье рассматривается сопоставительному изучению местоимений в современном английском и кыргызском языках. Приведен анализ результатов.

Ключевые слова: местоимение, дейктичность, синсематика, лингивистическая литература

A. Shamurzaev- Candidate of Philological Sciences, docent, OshTU,

COMPARATIVE INVESTIGATION OF ENGLISH AND KYRGYZ PRONOUNS

The given research deals with Comparative Investigation of Pronouns in the English and Kirghiz languages. Analysis of the results

Key words: pronoun, edacity, systematic, linguistic literature

Введение. В лингвитической литературе неоднократно подчеркивалось мысль о том, что проблема местоимений в силу своей специфики представляет собой непроходящий лингвистический интерес и значительные трудности для исследователей. Подавляющее большинство ученных-лингвистов касались проблемы местоименных слов в различных аспектах ее осмысления на материале различных языков от древных трактатов до современных трудов:на материале английского языка [О.Есперсен, [11], Б.А.Ильиш,[13], на материале кыргызского языка С.Кудайбергенов, [14]

Цель исследования. Настояшей статьи определить сходства и расхождения систем личных, притяжательных, возвратных и указательных местоимений. Для достижения названной цели проводится не только чисто практический анализ материала из сопоставляемых языков, но также и теоретико-обзорный анализ соответствующей литературы по основным моментам изучаемой проблемы.

Метод исследования. Основным методами исследования, применяемые в данной работе, являются сопоставительно-типологический метод, метод компонентного анализа, суть которого заключается в разбиении соматического состава языковых средств на мельчайшие смысловые компоненты.

Интерес ученых к проблеме местоимений обьясняется тем, что класс местоимений можно рассматривать с функциональной, семантической,грамматической, структурной, и прагматической точек зрения, которые позволяет дать их системную классификацию, и частично, они предоставляют собой правильное иерархические дерево.

Во всех языках местоимения делится на разряды, однако, количество, значение и лексический состав отдельных разрядов неодинакова не только в одном или другом языке, в вообще в языках мира.

Прежде чем приступить к рассмотрению основных взглядов на местоимение в целом, следует определить общие теоретические основы, на которые мы опираемся в настоящем исследовании.

Вопрос о местоимениях тесно переплетается с общей проблемой частей речи.

«Местоимение– одна из наиболее древних и широко употребительных в нашем языке частей речи» [Кудайбергенов. С.,14]

Причиной разногласий среди лингвистов в вопросе существования местоимений как часть речи является пестрота их морфологических категорий и синтаксических функций.На материале различных индоевропейских языков была выдвинута теория, отрицающая возможность выделения местоимений как особой часть речи. Авторы многих грамматик пытались распределить местоимения по разрядам прилагательных и существительных, имея на это основания т.к. синтаксически местоимения примыкают одновременно и к той и к другой части речи или двум одновременно. Однако при этом исчезает специфика местоимений отсутствие постоянной предметной закрепленности, которая охватывает все разнородные по разряды, объединяя их в одну часть речи.

Основная функция класса местоимений-дейксис (указание) Мы разделяем мнение И.П.Ивановой, В.В. Бурлаквой, Г.Г. Почепцова, что именно это общее дейктическое значение предоставляет собой основание для объединения разнородных по морфологическим и синтаксическим свойствам разрядов в единую часть речи.

Проблемы местоимений, как неоднократно подчеркивалось в лингвистической литературе, в силу своей специфики всегда представляла для исследователей не только интерес, но и большие трудности. Как заметил Б.А. Ильиш, вопрос о местоимениях- один из труднейших вопросов в лингвистике Ильиш Б.А, [13].

Таким образом, наиболее существенной особенностью местоимений, имениающей их от других частей речи и в то же время дающей возможностьобьединить их в один лексико-грамматический ряд, является специфичность семантики местоимений дейктический характер значения и обязательная соотнесенность с речевой ситуацией.

Некоторые английские грамматисты, исходя из этимологического значения слова «местоимение» (вместо имени), определяют местоимение как слова, употребляемое вместо имени. О.Есперсен, выделяя местоимения как самостоятельную часть речи, считает необходимым учитывать и форму, и функцию, и значение, хотя форму он считает главным критерием при выделении частей речи.

Существуют различные классификации местоимений, в основе которых лежат два принципа: семантический и синтаксический. И в том, и в другом случае основопалагающим является характер функционирования местоимений. Если в основе классификации лежит синтаксический принцип, то выделяются субстантивные (they,who, somebody,none) , адьективные (his,such,any), адвербальные (then, everywhere, why). При распределении местоимений по этим трем группам оказывается, что один местоимения можно отнести и к субстантивным и к адьективным (this,that,some,any) , другие- ко всем трем группам.

Ильиш Б.А.считают, что трандиционная классификация местоимений на личные, притяжательные, возвратные и т.д. не имеет почти никакой грамматической основе и базируется на лексическом значении слов [13]

Дж.Керм выделяет 7 разрядов местоимений, У.Коллинсон также 7, авторы одной из амерканских грамматик А.Берк Г.Берк различают только 5 групп. Таким образом как мы видим, не существует единой классификация местоимений по различным разрярядом, и нет единого мнения среди лингвистов относительно числа групп местоимений.Среди лингвистов наблюдается еще одно принципиальное противоречие , которое заключается в следующем: к какой части речи, знаменательной или служебной, отнести местоимения. Некоторые лингвисты считают, что местоимения относятся к служебным частям речи. Выступая против обьединения местоимений в особую часть речи, А.М. Пешковский распределяет их между именами и наречиями (местоименные существительные, местоименные прилагательные, местоименные числительные и местоименные наречия) но и то же время подчеркивает грамматичность лексического значения соответствующих слов. Большинство лингвистов на данном этапе развития науки считают местоимения дейктическими элементами языка, т.е. знаками, отсылающими к акту речи, в котором они произносятся. Принадлежность местоимнеий к лейктическим

элементам языка определяется общим грамматическим значением указания на отношение предметов речи к речевой ситуации,т.е.на ситуативный признак.

Обратимся к проблеме местоимений в тюркском языкознании. Вопросу о местоимениях в тюркологии посвящены работы Н.А.Баскакова, [6].

Терентьев М. В " Грамматике турецкой, персидской, киргизской и узбекской" впервые описал местоимения кыргызского языка как самостоятельную часть речи. М.В. Терентьев делит местоимения на личные, притяжательные, указательные, возвратные, вопросительные и относительные. О личных местоимениях множественного числа М.В.Терентьев писал:" По русски, например, слова "мы, наш" еще не значат, что дело идет о многих, потому что, один может говорить о себе: "мы повелели" и т.п., точно также " вы" одинаково относится к одному человеку и к многим- в узбекском же наречии это различается. Однако, кыргызские личные местоимения 2 лица множественного числа (сиз) могут относиться одному человеку, и ко многим, т.е. такие местоимения семантически похожи и в русском и кыргызском языках.

Автор учебника кыргызского языка К.Бакеев выделяет пять разделов местоимений в кыргызском языке: личные (беттеме), указательные (шилтеме), вопросительные (сурама), определенные (белгилеме), отрицательные (тангыч) местоимения Д. Исаев выделять девять разрядов местоимений в кыргызском языке, К.Дыйканов-четыре.

Местоимениям кыргызского языка посвящено отдельное специальное исследование С. Кудайбергенова, где он выделяет шесть разрядов местоимений в кыргызском языке: личные (жактама), указательные (шилтеме), вопросительные (сурама), определительные (аныктама), отрицательные (тангыч), неопределенные (белгисиз)Кудайбергенов С.,[14]

В " грамматике киргизского литературного языка" "местоимением" называется часть речи, объединяющая слова, которые выступают с теми же функциями, что имена существительные, прилагательные, грамматическими признаками. От этих частей речи местоимения отличаются обобщенной семантикой, так как не обозначают предметы, признаки, числа, а только указывают на них. Иными словами, в отличие от слов-названий местоимения - это слова- «указатели». [Грамматика киргизского литературного языка, 1987,с. 183.] По своей семантике, функциям и соотнесенности с другим частями речи местоимения делятся на следующие разряды: личные, указательные, вопросительные, отрицательные, определительные и неопределенные.

Сказанное выше подводит к выводу, что изучение трудов отечественных и зарубежных ученых, посвященных местоимениям, а также собственные наблюдения выявляют некоторую исключительность местоимений, их особое положение в словаре любого языка, в каком бы аспекте ни проводилось рассмотрение и систематизация этого словаря. При этом при выделении местоимений в особый разряд слов исследователи пользуются критериями, отличными от тех, которые используется при выделении других категорий слов. И проблемы, которые становятся предметом изучение как отечественных, так и зарубежных лингвистов, можно классифицировать следующим образом:

1. Статус местоимений как части речи
2. Генезис местоимений
3. Классификация местоимений
4. Типология местоимений в различных языках мира.

Таким образом, анализ некоторых теоретических положений, объясняющих природу местоименных слов, позволяет в качестве исходных посылок настоящего исследования рассматривать местоимение как служебную часть речи, как слова, характеризующиеся дейктичностью. Из изложенного следует, что основным семантическим признаком местоимений является синсемантика, то есть смысловая недостаточность.

В обоих языках местоимения употребляются вместо имени существительного, прилагательного и числительного. Но в отличие от этих частей речи местоимения обладают не номинативной, а указательной функцией, т.е. ничего не называют, они лишь указывают на лица или предметы, на их свойства и качества, на обобщение количества предметов. Значение местоимений конкретизируется лищь в контексте.

В исследуемых нами языках, а именно, английском и кыргызском, имеются весьма отличительные друг от друга морфологические признаки. Например, местоимениям английского языка свойственны следующие грамматические значения: значения лица, числа. Личные местоимения являются единственным разрядом местоимений, которые имеют четко выраженную категорию падежа. Личные местоимения кыргызского языка характеризуются наличием в них категорий лица, падежа и числа, все сказанное о морфологических свойствах системы личных местоимений в изучаемых языках можно представить в приводимой ниже таблице.

Таблица 1

Местоимение в английском и кыргызском языке.

№	Языки	Наличие категории лица	Наличие категории Числа	Наличие категории Падежа	Наличие категории рода
1	Английский	+	+	+	-
2	Кыргызский	+	+	+	-

Из таблицы явствует, что языки флективные и агглютинативные отличаются друг от друга не только тем, какие языковые средства существуют для выражения определенных языковых категорий, но и самим наличием этих категорий. Например, и в английском и в кыргызском языках - отсутствие категории рода. Естественно, в этих языках нет специализированных средств выражения данной категории.

Следовательно, для того, чтобы в состоянии поставить морфологические структуры одного языка с другим, необходимо найти такие величины, которые могли бы сопоставляться. Без установления таких величин невозможно проводить никакое сопоставление, а тем более сопоставление в типологическом плане.

Выводы:

Таким образом, анализ некоторых теоретических положений, объясняющих природу местоименных слов, позволяет в качестве исходных посылок настоящего исследования рассматривать местоимение как служебную часть речи, как слова, характеризующиеся дейктичностью.

В исследуемых языках местоимения употребляются вместо имени существительного, прилагательного и числительного. Но отличие от этих частей речи местоимения обладают не номинативной, а указательной функцией, т.е. ничего не называют, они лишь указывают на лица или предметы, на их свойства и качества, на обобщение количества предметов. Значение местоимений конкретизируется лишь в контексте.

Литература:

1. **Апресян, Ю.Д.** Лексическая сем, антика. Синонимические сресства языка. [Текст]М. , 1974,с.67.
2. **Аракин, В.Д.** Типология языков и проблема методического прогнозирования, [Текст] М, Высшая Школа, 1989, с.158.
3. **Арутюнова, Н.Д.** К проблеме функциональных типов лексического значения [Текст]М.,1980, С.156-249.
4. **Ахматов Т.К.** Киргизский язык [Текст] / С.А. Давлетов, Ш.Ж. Жапаров О.В. Захаров // Фрунзе, 1975.

5. **Бархударов, Л.С.** Грамматика английского языка: Учебник для институтов и факультетов иностр. Яз.- Издание 4-е испр. [Текст] / Д.З. Штелинг// М: Высшая школа, 1962-с.332.
6. **Баскаков, Н.А.** Введение в изучение тюркских языков. [Текст] М-Л., 1950
7. **Батманов, И.А.** Части речи в киргизском языке ВЯ. [Текст] 1955,№2 с.72-73
8. **Батманов, И.А.** Грамматика киргизского языка. [Текст] Фрунзе.,1950.,с.4-5
9. **Бекбалаев, А.А.** Синтаксические номинация в современном немецком языке. [Текст] Фрунзе, Илим 1990, с 132
10. **Давлетов, С.** Азыркы кыргыз тили. Морфология. [Текст] Фрунзе, 1980
11. **Есперсен, О.** Философия грамматика/ пер.санг [Текст] /В.Л. Пасека и С.П. Сафрановой. Под.ред.и с проф. Б.А. Ильиш // с 5-14,-М:Изд-во иностр. лит-ры, 1958.с.404.
12. **Жапаров, А.** Кыргыз тилинин синтаксиси.[Текст] Бишкек: Мектеп, 1979 с.230
13. **Ильиш, Б.А.** Современный английский язык: [Текст] Теоретический курс,-Изд.2-е, 1949 с.419
14. **Кудайбергенов, С.** Кыргыз тилиндеги ат атоочтор. [Текст] Фрунзе,1960
15. **Сартбаев, К.К.** Классификация частей речи в кыргызском языке. [Текст] Фрунзе,1975
16. **Садыков, Т.** Оегментации падежных форм местоимений. [Текст] Фрунзе, 1987
17. **Шаменова, А.К.** Сопоставительное исследование структуры слогов в английском и кыргызском языках и дистрибуция в них фонем. АКД [Текст] Фрунзе: КГУ,1974
18. **Шелякин, М.А.** Русские местоимения (Значения, грамматические формы, употребление). [Текст] Тарту: ТГУ, 1986 С.91
19. **Ярцева, В.Н.** Слова –заместителя в современном английском языке: [Текст] Ленинград, 1949 с.190-205.